

**O‘QUV ADABIYOTINING  
NASHR RUXSATNOMASI**

Samarqand davlat chet tillar institutining  
2026 yil "24" apreldagi "110" - sonli buyrug‘iga asosan

**SamDCHTI “Tarjima nazariyasi va amaliyoti” kafedrası** professori v.b., f.f.n.  
Z.I.Saliyeva tomonidan

70230202 – Sinxron tarjima(Ingliz tili) mutaxassislik talabalari uchun tavsiya  
etilgan

**"Methods of editing texts in translation"**

nomli o‘quv qo‘llanma

O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasi tomonidan litsenziya berilgan nashriyotlarda  
nashr etishga ruxsat berildi.

**Rektor**

**B.A. Xolikov**

Ro‘yxatga olish raqami  
№ 110 / 13

<b>1. Muallif</b>	<p>SamDCHTI “Tarjima nazariyasi va amaliyoti” kafedrası professori v.b., f.f.n. Z.I. Saliyeva</p> <p>Самаркандский государственный институт иностранных языков, кафедра «Теория и практика перевода», исполняющая обязанности профессора, кандидат филологических наук З.И. Салиева.</p> <p>Samarkand State Institute of Foreign Languages, Z.I. Saliyeva, PhD in Philology, Acting Professor, Department of Translation Theory and Practice.</p>
<b>2. O‘quv adabiyoti nomi:</b>	<p>"Methods of editing texts in translation" / “Tarjima jarayonida matnlarni tahrirlash usullari”/ “Методы редактирования текстов при переводе”</p>
<b>3. O‘quv adabiyoti turi:</b>	<p>O‘quv qo‘llanma / Учебное пособие / Course book</p>
<b>4. Annotatsiya</b>	<p>Ushbu o‘quv qo‘llanma tarjima, tilshunoslik va filologiya sohasidagi talabalar va professional tarjimonlar uchun mo‘ljallangan puxta va ilmiy asosli o‘quv qo‘llanmadir. O‘quv qo‘llanma tarjimada tahrir nazariyasi va amaliyotini tizimli tarzda yoritib, aniqlik, uslubiy mukammallik, terminologik izchillik va madaniy moslikka alohida e‘tibor beradi. 15 mavzudan iborat bo‘lib, real misollar, tahliliy mashqlar va refleksiya elementlari orqali talabalarda tanqidiy fikrlash, professional qaror qabul qilish va tahririy malakalarni rivojlantiradi. Mazkur o‘quv qo‘llanma nafaqat texnik ko‘nikmalarni beradi, balki tarjimaga mulohazali va mas‘uliyatli yondashuvni shakllantiradi, aniqlik va ijodiy yondashuvni uyg‘unlashtirishni rag‘batlantiradi. O‘zbekiston ta‘lim va professional kontekstiga moslashtirilgan va xalqaro standartlarga uyg‘un, bu darslik talabalarga akademik, texnik va professional tarjima amaliyotida yuqori sifatni ta‘minlash uchun zarur bilim va ko‘nikmalarni beradi.</p>
<b>Аннотация</b>	<p>Данное пособие представляет собой комплексное и академически обоснованное пособие для студентов и профессионалов в области переводоведения, прикладной лингвистики и филологии. Учебник системно рассматривает теорию и практику редактирования переводов, уделяя внимание точности, стилистическому совершенству, терминологической согласованности и культурной адекватности. Состоит из пятнадцати тематических разделов и сочетает аутентичные примеры, аналитические упражнения и рефлексивные задания для развития критического мышления, профессионального суждения и редакторской компетенции. Пособие формирует не только технические навыки, но и вдумчивый, ответственный подход к переводу, способствуя гармоничному сочетанию точности и креативности. Адаптированное к образовательной и профессиональной среде Узбекистана и соответствующее международным стандартам, оно предоставляет студентам прочную теоретическую и практическую базу для выполнения высококачественных академических, технических и профессиональных переводов.</p>
<b>Abstract</b>	<p>This course book serves as comprehensive and academically rigorous</p>

	<p>coursebook designed for students and professionals in translation studies, applied linguistics, and philology. The book systematically explores the theory and practice of translation editing, emphasizing accuracy, stylistic refinement, terminological consistency, and cultural appropriateness. Organized into fifteen thematic units, it combines authentic examples, analytical exercises, and reflective tasks to develop critical thinking, professional judgment, and editorial competence. The coursebook not only equips learners with essential technical skills but also fosters a reflective and responsible approach to translation, encouraging readers to balance precision with creativity. Tailored to the Uzbek educational and professional context while aligned with international standards, this textbook provides a practical and theoretical foundation for high-quality translation practice, preparing students to meet the challenges of academic, technical, and professional translation environments with confidence.</p>
--	---